

Règlement pour amender le Règlement
No 47 intitulé "Règlement
concernant les trottoirs."

[Adopté le 2 Juin 1902].

A une assemblée spéciale du Conseil de la Cité de Montréal tenue dans l'Hôtel de Ville, ce deuxième jour de juin mil neuf cent deux, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de la dite Cité, à laquelle assemblée sont présents la majorité des membres de tout le Conseil, savoir :— Son Honneur le Maire Monsieur James Cochrane, les échevins Laporte, Vallières, LeBeuf, Robertson, Clearihue, Chaussé, Ames, Lavalée, Couture, Turner, Sadler, Ouimet, Ekers, Martineau, Gallery, Wilson, Larivière, Robillard, Bumbray, Lamarche, Lapointe, L. A., Ricard, Carter, Nelson, Lapointe N., Walsh, Payette, Lemay, Giroux, Hébert, Dagenais.

Il est ordonné et statué par le dit Conseil comme suit :

Sec. 1. — La section 8 du Règlement No 47 concernant les trottoirs est abrogée et remplacée par la suivante :

"Sec. 8. — Aucun propriétaire ou occupant d'un magasin, maison, bâtiment ou lot dans ladite Cité ne permettra qu'une charrette, un camion ou une espèce quelconque de voiture d'été ou d'hiver soit poussée, placée ou acculée sur le trottoir en face de tel magasin, maison, bâtiment ou

lot, pour charger ou décharger des boîtes, caisses à claire-voie, barils ou colis pesant moins de 100 livres chacun, ni ne permettra qu'une charrette, un camion ou une espèce quelconque de voiture d'été ou d'hiver soit poussée, placée ou acculée sur le trottoir en face de tel magasin, maison, bâtiment ou lot, pour charger ou décharger des boîtes, caisses à claire-voie, barils ou colis pesant plus de 100 livres chacun, et y stationne plus longtemps qu'il ne sera nécessaire pour la charger ou décharger."

"Sec. 8. (a). — Aucun propriétaire ou conducteur d'un cheval, charrette, camion ou voiture d'été ou d'hiver de quelque espèce que ce soit ne permettra que tel cheval, charrette, camion ou voiture d'été ou d'hiver de quelque espèce que ce soit stationne sur un trottoir ou le long d'icelui plus longtemps qu'il ne sera nécessaire pour charger ou décharger telle charrette, camion ou voiture."

"Sec. 8. (b). — Aucun propriétaire ou occupant d'un magasin, maison, bâtiment ou lot dans ladite Cité, ou le propriétaire ou conducteur d'un cheval, charrette, camion ou voiture d'été ou d'hiver de quelque espèce que ce soit, n'interceptera la circulation sans travailler continuellement et diligemment au chargement ou au déchargement de telle charrette, camion ou voiture."

"Sec. 8. (c). — Toutes les boîtes, caisses à claire-voie, barils ou colis qui doivent être chargés sur une voiture de quelque espèce que ce soit seront placés à la porte ou à l'entrée de tel magasin, maison, bâtiment ou lot, et toutes les boîtes, caisses à claire-voie, barils ou colis qui doi-

vent être déchargés d'une voiture de quelque espèce que ce soit seront placés à l'intérieur de la porte ou entrée de tel magasin, maison, bâtiment ou lot, le tout dans le but de charger ou décharger, suivant le cas, telle voiture le plus promptement et le plus expéditivement possible, de manière à éviter toute interception de la circulation."

"Sec. 8. (d). — Toutes personnes violant aucune des dispositions ci-haut encourront, pour chaque contravention, la pénalité ci-après mentionnée."

No. 282.

By-Law to amend By-Law No. 47 concerning Sidewalks.

[Adopted 2nd June 1902.]

At a special meeting of the City Council of the City of Montreal, held in the City Hall, this second day of June, one thousand nine hundred and two, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting a majority of the members of the whole Council are present, viz :—His Worship the Mayor James Cochrane, Esquire, Aldermen Laporte, Vallières, LeBeuf, Robertson, Clearihue, Chaussé, Ames, Lavallée, Couture, Turner, Sadler, Ouimet, Ekers, Martineau, Gallery, Wilson, Larivière, Robillard, Bumbray, Lamarche, Lapointe L. A., Ricard, Carter, Nelson, Lapointe N., Walsh, Payette, Lemay, Giroux, Hébert, Dagenais.

It was ordained and enacted by the said Council as follows :

Sec. 1. — Section 8 of By-law No 47 concerning sidewalks is repealed and the following substituted therefor :

“ Sec. 8. — No owner or occupant of any store, house, building or lot in the said City, shall permit or suffer any cart, truck or any kind of summer or winter vehicle to be driven or placed, or backed over or upon the footpath

or sidewalk opposite such store, house, building or lot, to load or unload any boxes, crates, casks or packages weighing less than one hundred weight each; or shall suffer or permit any cart, truck or any kind of summer or winter vehicle to be driven or placed, or backed over or upon the footpath or sidewalk opposite such store, house, building or lot to load or unload any boxes, crates, casks or packages weighing more than one hundred weight each, and there remain for a longer period than is necessary to load or unload the same."

"Sec. 8. (a). — No owner or driver of any horse, cart, truck or any kind of summer or winter vehicle shall suffer or permit such horse, cart, truck or any kind of summer or winter vehicle to be and remain upon any sidewalk or at the side thereof for a longer period than is necessary to load or unload the same."

"Sec. 8. (b). — No owner or occupant of any store, house, building or lot in the said City, or the owner or driver of any horse, cart, truck, or any kind of summer or winter vehicle, shall intercept traffic without continually and diligently working in loading or unloading such vehicles."

"Sec. 8. (c). — All boxes, crates, casks or packages to be loaded on any description of vehicle shall be placed at the door or entrance of such store, house, building or lot, and all boxes, crates, casks or packages to be unloaded from any description of vehicle shall be placed at the inside of the door or entrance of such store, house, build-

ing or lot, the whole with the object of loading or unloading, as the case may be, such vehicle, with the least possible delay, and in the most expeditious manner, so as to avoid any interception of traffic."

"Sec. 8. (d). — All persons contravening any of the above provisions shall, for each such contravention, incur the penalty hereinafter provided."